(별지 제5호서식)
(Lampiran format no. 5)

(앞면)
(Halaman depan)

□ 배치전
□ Sebelum dipekerjakan
□ 특수
□ Spesial
□ 수시
□ Rutin
□ 임시
□ Sementara

건 강 진 단 개 인 표
Tabel Tes Kesehatan Pribadi

유해인자 :

Faktor berbahaya :

주민등록번호 No. ID kartu alien		이름 Nama		나이 Umur	만___세 tahun	성별 Kelamin		사원번호 No. ID karyawan	
근로자 주소 Alamat pekerja								전화번호 No. Telepon	
사업체명 Nama perusahaan				업종 Jenis usaha					
현작업부서 Departemen pekerjaan saat ini			현작업내용 Isi pekerjaan saat ini				지방사무소 Kantor daerah		
입사년월일 Tanggal mulai kerja		현직전입일 Tempat kerja sebelumnya		폭로 기간 Periode waktu kerja di luar			1일 폭로시간 Waktu kerja di luar selama 1 hari		

과거 직력 Pengalaman kerja sebelumnya	작업 공정명 Nama resmi pekerjaan	근무년수 Jumlah tahun bekerja	기간 Periode	문진 Kuesioner	과거병력 Riwayat penyakit sebelumnya		진찰 Pemeriksaan	신경계, 이비인후과, 안과, 피부과 진동장애 등 Dokter saraf, THT, mata, kulit, dan gemetar, dll	
					가족력 Riwayat keluarga				
					업무기인성 흡연, 음주 Merokok, minum alkohol yang menganggu kerja				
취급 물질 Material yang dikerjakan									
현재증상 Gejala saat ini									

항목 Daftar	신장 (Cm) Tinggi Badan (Cm)	체중 (Kg) Berat Badan (Kg)	혈압(mmHg)* Tekanan Darah (mmHg)*		흉부방사선검사(촬영번호: 번) 판독의사면허번호( ) Pemeriksaan Sinar X-ray Dada (No. Pemotretan : No.) No. Lisensi Dokter Pemeriksa ( )	
			최고 Maksimum	최저 Minimum		
참고치 Nilai Acuan			139이하 Di bawah139	89이하 Di bawah 89		
( ) 년도 Tahun ( )						
( ) 년도 Tahun ( )						

치 과 소 견 Saran Dokter Gigi		치과의사 Dokter Gigi	인 Nama

건 강 진 단 항 목 Daftar Tes Kesehatan				
검사항목 Daftar Pemeriksaan	검사결과 Hasil Pemeriksaan	참고치 Nilai Acuan	( ) 년도 Tahun ( )	( ) 년도 Tahun ( )

판정 Keputusan	검 진 소 견 Saran Pemeriksaan	사 후 관 리 조 치 Tindakan Perawatan Lanjutan	업무수행 적합여부 Sesuai tidaknya untuk bekerja	유해인자별 건강구분 Klasifikasi Kesehatan Tiap Faktor Berbahaya	
				유해인자 Faktor Berbahaya	건강구분 Klasifikasi Kesehatan

건강진단일자 Tanggal Tes Kesehatan	. . .	건강진단기관 Badan Tes Kesehatan		건강진단의사 Dokter Pemeriksa	(서명 또는 인) (TTD dan Nama)
근로자 Pekerja		(서명 또는 인) (TTD dan Nama)			

* 혈압은 근로자 건강상태를 파악하기 위한 참고자료로 해당 유해인자별 검사항목에 포함되지 않은 경우에는 판정하지 않음

* Tekanan darah adalah sebagai data rujukan untuk memahami kondisi kesehatan pekerja dan tidak diputuskan jika tidak termasuk ke dalam daftar pemeriksaan tiap faktor berbahaya terkait

210mm×297mm
(전산용지(특급) 45g/㎡)
(Kertas Komputer(Khusus) 45g/㎡)

1. 건강관리구분·사후관리내용 및 업무적합성 평가 (뒷쪽)

1. Klasifikasi perawatan kesehatan, isi perawatan lanjutan, dan evaluasi kesesuaiaan kerja (halaman belakang)

건강 관리 구분 Klasifikasi Perawatan Kesehatan		사후 관리 내용 Isi Perawatan Lanjutan		업무수행적합여부(질병유소견자에 대하여 구분함) Sesuai Tidaknya Pelaksanaan Kerja (dipisahkan untuk pengidap penyakit)	
A	건강한 근로자 또는 경미한 이상소견이 있는 근로자 Pekerja yang sehat atau pekerja yang memiliki sedikit temuan abnormal medis	0	필요 없음 Tidak perlu	○	건강관리상 현재의 조건하에서 작업이 가능한 경우 Jika memungkinkan bekerja di bawah kondisi sekarang berdasarkan perawatan kesehatan
C_1	직업성 질병으로 진전될 우려가 있어 추적검사 등 관찰이 필요한 근로자(요관찰자) Pekerja yang membutuhkan pengamatan seperti tindak lanjut karena kekhawatiran perkembangan menjadi penyakit akibat kerja (pengawasan ketat)	1	건강상담 Konsultasi kesehatan		
		2	보호구착용 Memakai alat pelindung	○	일정한 조건(환경개선, 개인보호구 착용, 건강진단의 주기를 앞당기는 경우 등)하에서 현재의 작업이 가능한 경우 Jika memungkinkan bekerja saat ini di bawah kondisi tetap (perbaikan lingkungan, pemakaian alat pelindung, menarik lebih awal periode tes kesehatan)
C_2	일반질병으로 진전될 우려가 있어 추적관찰이 필요한 근로자(요관찰자) Pekerja yang membutuhkan tindak lanjut karena kekhawatiran perkembangan menjadi penyakit umum (pengawasan ketat)	3	추적검사 Tindak lanjut		
C_N	질병으로 진전될 우려가 있어 야간작업시 추적관찰이 필요한 근로자(요관찰자) Pekerja yang membutuhkan tindak lanjut saat bekerja lembur karena kekhawatiran perkembangan menjadi penyakit (pengawasan ketat)	4	근무중치료 Perawatan saat kerja		
		5	근로시간 단축 Pengurangan waktu kerja	○	건강장해가 우려되어 한시적으로 현재의 작업을 할 수 없는 경우 (건강상 또는 근로조건상의 문제를 해결한 후 작업복귀 가능) Jika tidak dapat bekerja saat ini secara sementara karena khawatir akan kesehatan (memungkinkan untuk bekerja kembali setelah masalah kesehatan atau kondisi pekerja terselesaikan)
D_1	직업성질병의 소견이 있는 근로자(직업병 유소견자) Pekerja yang memiliki saran medis atas penyakit akibat kerja (pengidap penyakit akibat kerja)	6	작업전환 Ganti pekerjaan		
D_2	일반질병의 소견이 있는 근로자(일반질병 유소견자) Pekerja yang memiliki saran medis atas penyakit umum (pengidap penyakit umum)	7	근로금지 및 제한 Larangan dan pembatasan kerja	○	건강장해의 악화 혹은 영구적인 장해발생으로 현재의 작업을 해서는 안 되는 경우 Jika benar-benar tidak boleh bekerja saat ini akibat munculnya hambatan permanen atau memburuknya kesehatan
D_N	질병의 소견을 보여 야간작업시 사후관리가 필요한 근로자(유소견자) Pekerja yang membutuhkan perawatan lanjut saat kerja lembur karena adanya saran medis atas penyakit (pengidap)	8	직업병확진의뢰안내(건강진단기관이 안내) Pemberitahuan medis atas pengidapan penyakit akibat kerja(pemberitahuan oleh badan tes kesehatan)		
R	건강진단 1차 검사결과 건강수준의 평가가 곤란하거나 질병이 의심되는 근로자(제2차 건강진단 대상자) Pekerja yang evaluasi standar kesehatannya memiliki kesulitan pada hasil pemeriksaan tes kesehatan tahap pertama atau dicurigai memiliki penyakit (Target tes kesehatan tahap 2)	9	기타 Lain-lain		

※ 특수건강진단 과정에서 퇴직 등의 사유로 건강관리구분을 판정할 수 없는 경우에는 "U"로 분류함.

※ Klasifikasikan sebagai U jika tidak bisa menentukan klasifikasi perawatan kesehatan dengan alasan seperti berhenti bekerja saat proses tes kesehatan spesial.

2. 건강관리상 참고사항

2. Rujukan Perawatan Kesehatan

유해요인 Faktor Berbahaya			인체에 미치는 영향 Dampak ke Tubuh Manusia	예방 Pencegahan
1. 화학적 인자 1. Faktor Kimia	유기 화합물 Senyawa Organik		-눈, 피부, 호흡기 점막의 자극 증상 −Gejala rangsangan pada selaput lendir mata, kulit, alat pernafasan -농도에 따라 다양한 정도의 마취되기전 증상이 나타난다. 즉, 어지러움증, 두통, 도취감(흥분), 피로, 졸음, 구역, 지남력 상실, 가슴통증에 이어 흡수농도가 증가 되면 점차적으로 의식을 잃을 수 있다. −Muncul gejala sebelum pembiusan dengan tingkatan bervariasi tergantung konsentrasi. Yaitu jika konsentrasi terserapnya tinggi, dapat pingsan secara perlahan diikuti dengan merasa pusing, sakit kepala, perasaan senang (girang), lelah, ngantuk, mual, disorientasi, dan sakit dada. -만성 피로 시에는 감각 혹은 운동기능 이상, 기억력저하, 피로, 신경질, 불안 등의 신경계통의 장해를 유발하기도 한다. −Pada saat kelelahan kronis juga dapat menyebabkan gangguan saraf seperti abnormalnya fungsi bergerak atau perasa, penurunan daya ingat, kelelahan, pemarah, gugup,dll	-유기용제가 들어있는 통은 필요할 때 이외에는 반드시 마개 혹은 뚜껑으로 막아 놓는다. −Harus menutup dengan tutupnya atau penyumbat pada tong yang mengandung senyawa organik saat tidak diperlukan. -작업장에서는 흡연이나 음식물의 섭취를 금하고 작업이 끝난 후에는 작업복으로 갈아입고 세면을 한다. −Dilarang merokok atau makan makanan di tempat kerja dan mengganti seragam kerja setelah selesai bekerja lalu mencuci muka. -인체에 유기용제 증기가 흡입되지 않도록 유의하며, 유기용제용 방독마스크, 보호장갑 및 작업복 등 개인보호구를 반드시 착용한다. −Berhati-hati agar uap dari senyawa organik tidak terserap tubuh dan harus menggunakan alat pelindung pribadi seperti mask anti racun senyawa organik, sarung tangan pelindung, dan seragam kerja.
	금속류 Jenis Logam	수은 Air Raksa	-식욕부진, 두통, 전신권태, 경미한 몸 떨림, 불안, 호흡곤란, 화학성 폐렴, 입술부위의 창백, 메스꺼움, 설사, 정신장애 증세를 보이고 피부의 알레르기화, 기억상실, 우울증세를 나타낼 수 있다. 그리고 피부흡수를 통해 전신독성을 나타낼 수 있다. −Menunjukkan gejala kurang nafsu makan, sakit kepala, tubuh lesu, tubuh sedikit bergemetar, gelisah, sulit bernafas, radang paru-paru kimia, bibir pucat, mual, diare, cacat mental dan bisa muncul alergi kulit, buruk ingatan, dan depresi. Lalu melalui penyerapan kulit, dapat menyebabkan keracunan tubuh.	-용기는 반드시 밀폐해 둔다. −Wadah harus dibiarkan tertutup. -송기마스크 또는 방독마스크, 보호의, 불침투성 보호앞치마, 보호장갑, 보호장화를 착용하고 작업한다. −Bekerja dengan memakai mask pemasok udara atau pencegah racun, baju pelindung, celemek pelindung tak tembus air, sarung tangan pelindung,dan sepatu pelindung.
		연. 4 알킬연 Gugus. rantai 4 Alkil	-연이 체내에 흡수되면 초기에는 피로를 느끼고, 잠이 잘 안오며 팔 다리의 통 증, 식욕감퇴 등의 증세가 나타날 수 있으며 계속하여 체내에 흡수되는 납이 증가하면 갑자기 배가 아프거나 관절에 통증이 느껴질 수 있으며, 어지럽고 손발에 힘이 약해지는 증세가 올 수 있음. −Jika gugusnya terserap tubuh, pertama akan merasakan lelah, lalu tidak bisa tidur kemudian bisa menunjukkan gejala nyeri tangan dan kaki, hilangnya nafsu makan dan kelanjutannya jika timahnya terserap tubuh bisa merasakan perut sakit tiba-tiba atau nyeri sendi, dan dapat muncul gejala pusing dan melemahnya energi telapak tangan.. -4 알킬연은 무기연화합물보다 독성이 강하며, 호흡기로 흡수되어 주로 중추신경계통에 작용하고 간과 골수, 신장, 뇌 등에 장해를 준다. −Rantai 4alkil tingkat racunnya lebih kuat dari gugus senyawa non-organik, dan sebagian besar bereaksi dengan sistem saraf pusat dengan terserap melalui alat pernafasan, dan menyebabkan kerusakan hati dan sumsum, ginjal, dan otak. -급성증상:무기연과는 달리 중추신경계의 증상이 강하게 나타나는데 노출 수 일 후엔 불안, 흥분, 근육연축, 망상, 환상이 일어나고 혈압저하, 체질저하, 맥박수가 감소한다. −Gejala akut: berbeda dengan gugus non-organik, gejala sistem saraf pusatnya muncul dengan kuat, setelah terekspos beberapa hari kemudian akan muncul rasa gelisah, girang, myospasm, berkhayal,dan halusinasi lalu penurunan tekanan darah, penurunan fisik, dan penurunan jumlah detak jantung.	-음식물을 골고루 섭취하고 흡연, 과음을 삼가며 적당한 운동으로 체력을 유지함. −Makan makanan dengan pembagian yang sama, mengurangi minum alkohol berlebihan dan rokok serta menjaga daya tubuh dengan olahraga yang cukup. -개인위생(식사전 세수, 방독마스크 착용, 작업복 세탁 등)을 철저히 지키고 근본적으로 납이 체내에 들어오는 것을 예방하는 것이 바람직함. −Menjaga kebersihan pribadi (cuci tangan sebelum makan, menggunakan mask anti racun, mencuci seragam kerja,dll) dengan teliti dan diharapkan secara mendasar untuk mencegah masuknya timah ke dalam tubuh. -화기접근을 금한다. −Dilarang mendekati barang mudah terbakar. -누설의 유무를 매일 1 회이상 점검한다. −Mengecek ada kebocoran atau tidaknya setiap hari lebih dari 1 kali. -작업은 교대로 실시(1 일 노출시간을 가급적 단축)한다. −Melakukan shift kerja (kalau bisa mengurangi waktu terekspos dalam 1 hari). -송기마스크 또는 유기가스용 방독면, 보호장갑, 보호장화, 보호의 등을 착용하고 작업한다. −Bekerja dengan memakai mask pemasok udara atau gas organik, sarung tangan pelindung, sepatu pelindung, baju pelindung, dll.
		카드뮴 Kadmium	-만성적으로 노출되면 신장장해, 만성 폐쇄성 호흡기 질환 및 폐기종을 일으키며 골격계장해와 심혈관계 장해도 일으키는 것으로 알려져 있다. −Jika terekspos terus menerus akan menyebabkan kerusakan ginjal, penyakit sesak alat pernafasan kronis dan emfisema paru-paru lalu bisa juga menyebabkan kerusakan sistem sum-sum dan pembuluh darah. -기침, 가래, 콧물, 후각이상, 식욕부진, 구토, 설사, 체중감소 등이 나타나고 앞니나 송곳니, 치은부에 연한 황색의 환상 색소침착을 볼 수 있다. −Muncul batuk, dahak, ingus, penciuman abnormal, berkurang nafsu makan, muntah, diare, penurunan berat badan lalu bisa dilihat dari pigmentasi kuning pada bagian margin gigi seri atau taring.	-작업장의 공기중 카드뮴 농도를 낮게 유지하고 작업장을 청결하게 한다. −Menjaga rendah konsentrasi kadmium pada udara dalam tempat kerja dan membersihkan tempat kerja. -작업장 내에서 식사나 흡연은 절대 금물이며 작업복은 자주 갈아입는다. −Dilarang makan atau merokok di dalam tempat kerja dan sering mengganti seragam kerja. -적절한 보호구(방진마스크, 보호장갑 등)를 착용하고 작업한다. −Bekerja dengan menggunakan alat pelindung(mask anti debu, sarung tangan pelindung,dll) dengan tepat.
		망간 Mangan	-수면방해, 행동이상, 신경증상, 발음부정확 등 −Mengganggu tidur, kelakuan abnormal, gejala saraf, pelafalan tidak tepat, dll	-보호구 착용을 철저히 한다. −Memakai alat pelindung secara teliti. -환기를 철저히 한다. −Mensirkulasi udara secara teliti. -작업수칙을 철저히 지킨다. −Mematuhi peraturan kerja dengan teliti.
		오산화 바나듐 Aluminothermic	-눈물이 나옴, 비염, 인두염, 기관지염, 천식, 흉통, 폐염, 폐부종, 피부습진 등 −Keluar air mata, rhinitis, radang tekak, bronkitis, asma, sakit dada, radang paru-paru, edema paru-paru, eksim kulit,dll	

		니켈 Nikel	-폐암, 비강암, 눈의 자극증상, 발한, 메스꺼움, 어지러움, 경련, 정신착란 등 −Kanker paru-paru, kanker rongga hidung, gejala merangsang mata, berkeringat, mual, pusing, kram, gila mental,dll	-호흡기 질환, 신경질환, 간염, 신장염이 있는 근로자는 해당 업무에 종사하지 않도록 한다. −Jangan memperkerjakan pekerja yang memiliki penyakit alat pernafasan, penyakit saraf, liver, dan radang ginjal pada pekerjaan terkait.
	산 및 알카리류 Jenis asam & alkali		-심한 호흡기 자극으로 일시적으로 숨이 막히고 기침이 난다. −Sesak nafas sementara dan batuk-batuk karena rangsangan alat pernafasan yang parah. -피부를 바늘로 찌르는 듯한 통증이 생긴다. −Muncul nyeri seperti kulit yang ditusuk jarum. -화상을 입을 수 있다. −Kulit terbakar. -장기 노출 시에는 치아부식증 및 기관지 등에 만성적인 염증이 생길 수 있다. −Saat terus terekspos, dapat menyebabkan gigi keropos dan luka parah pada saluran bronikal.	-마스크를 착용한다. −Menggunakan mask. -방수된 보호의, 고무장갑, 보호면을 착용하여 피부접촉을 방지한다. −Mencegah kontak langsung kulit dengan memakai baju pelinfung kedap air, sarung tangan karet, dan pelindung wajah. -보호용 안경을 착용한다. −Memakai kaca mata khusus pelindung.
	가스상 물질류 Jenis materi bergas		-대부분 가스상으로 호흡기를 통하여 인체에 들어와 건강장해를 일으키며 이외에도 피부나 경구적으로도 침입될 수 있는 물질이 많고 일반적으로 신경 장해(마취작용), 피부염 등이 일어날 수 있다. −Sebagian besar gas yang masuk ke tubuh melalui alat pernafasan dapat merusak kesehatan dan selain itu banyak mengandung materi yang bisa menyerang kulit dengan nyata dan secara umum dapat menyebabkan kerusakan saraf (saat pembiusan) dan kulit luka. -짧은 기간 동안 많은 양에 노출되면 눈, 코, 목, 피부 및 점막 등을 자극한다. −Jika terekspos dalam jumlah banyak di waktu yang pendek, akan merangsang mata, hidung, leher, kulit dan selaput lendir.	-화기에 주의한다. −Hati-hati terhadap barang mudah terbakar. -작업환경에서 발생한 가스,흄, 분진 등은 유해가스용 방독마스크, 보호의, 장갑 등을 착용하고 필요 시, 세수, 샤워 등 개인위생을 잘 지킨다. −Memakai sarung tangan, baju pelindung, dan mask anti racun khusus bahaya gas seperti gas, asap, debu yang terjadi di tempat kerja dan menjaga kebersihan pribadi seperti cuci tangan, mandi saat diperlukan. -유해물 등이 저장장소에서 유출되지 않도록 철저히 보관, 관리한다. −Merawat dan menyimpan materi berbahaya di tempat penyimpanan agar tidak bocor keluar.
Materi 영 제 30 조에 의한 허가대상물질 dizinkan sesuai peraturan inggris no. 30		석면 Asbes	-만성장해로서는 석면폐 등을 일으킬 수 있고 기침, 담 등 기관지염 증상을 수반하고 호흡곤란, 심계항진 등을 호소하며, 폐암 및 중피종이 발생할 수 있으므로 발암물질로 규정하고 있다. −Untuk kerusakan kronis dapat menyebabkan asbestosis paru-paru dan disertai gejala bronkhitis seperti batuk dan dahak lalu dapat menyebabkan kanker paru-paru & mesothelioma lalu memicu detak jantung cepat dan kesulitan bernafas sehingga ditetapkan menjadi materi pemicu kanker.	-방진마스크, 보안경을 착용한다. −Memakai mask anti debu dan kacamata pelindung.. -작업 후 목욕을 실시한다. −Mandi setelah bekerja. -작업복은 작업 시에만 착용하고 작업 후에는 반드시 갈아 입는다. −Seragam kerja hanya dipaki saat kerja saja dan wajib mengganti baju setelah selesai kerja. -석면취급 근로자는 반드시 금연하여야 한다. −Pekerja yang dirawat karena asbestosis dilarang merokok.
		베릴륨 Berilium	-기관지염, 폐염, 접촉성 피부염, 기침, 호흡곤란, 폐의 육아종 형성 −Bronkhitis, radang paru-paru, kulit luka akibat kontak, batuk, sulit bernafas, pembentukan granuloma paru-paru	-보호구 착용을 철저히 한다. −Memakai alat pelindung dengan teliti. -환기를 철저히 한다. −Mensirkulasi udara dengan teliti. -작업수칙을 철저히 지킨다. −Menjaga peraturan kerja dengan teliti. -호흡기 질환, 신경질환, 간염, 신장염이 있는 근로자는 해당 업무에 종사하지 않도록 한다. −Jangan memperkerjakan pekerja yang memiliki penyakit alat pernafasan, penyakit saraf, liver, dan radang ginjal pada pekerjaan terkait.
		비소 Arseniku m	-접촉성 피부염, 비중격 점막의 괴사, 다발성신경염 등 −kulit luka akibat kontak, lumpuh selaput membran septum hidung, multi-neuritis,dll	
2. 분진 2. Debu			-광물성분진: 진폐증의 자·타각증상이나 소견은 호흡기계에서 비롯된 호흡 곤란, 기침, 담액과다, 흉통, 혈담, 피로 등의 증상이 나타난다. −Debu bermineral: saran medis atau gejala pneumoconiosis terditeksi/obyektif dapat menimbulkan gejala seperti sulit bernafas termasuk di alat pernafasan, batuk, dahak berlebih, dada sakit, dahak darah, kelelahan, dll -면분진: 특징적인 자각증상인 월요증상(Monday disease)은 흉부압박감, 가슴통증, 호흡곤란, 기침 등인데 특히 월요일에 심하며 주말에 이를수록 점차 경미하여 진다(월요일에는 면분진에 노출되지 않는 것을 전제로 한다). −Debu kapas: Penyakit senin (Monday disease) yang gejala terditeksinya typical adalah rasa dada tertekan, dada sakit, sulit bernafas, batuk, dll khususnya parah jika hari senin dan berkurang menjadi sedikit saat mendekati akhir pekan (diperlukan untuk tidak terekspos pada debu kapas di hari senin).	-발진 공정의 습식화 및 분진억제 대책을 수립, 시행한다. −Membuat dan melaksanakan tindakan pembasahan proses peluncuran dan pengontrolan debu. -발진원 포위 격리 및 밀폐 등을 실시한다. −Menutup dan mengisolasi power sumber peluncuran. -방진마스크를 반드시 착용하고 작업한다. −Bekerja dengan wajib memakai mask anti debu.
3. 물리적 인자 3. Faktor Fisik	소음 Kebisingan		-불쾌감, 정신피로를 발생시켜서 재해를 증가시킬 수 있고 작업능률을 저하, 청력장해를 초래할 수 있다. −Dapat meningkatkan kecelakaan dengan menimbulkan ketidaknyamanan dan badan lesu dan menurunkan kinerja kerja serta menimbulkan kerusakan daya pendengaran. -청력장해는 일시적인 난청인 경우와 영구적으로 오는 난청 2 가지의 경우가 있다. 영구적인 난청(직업성난청)은 높은 소음에 장기간 노출될 때 회복되지 않는 내이성 난청의 일종이며, 나중에는 말소리까지도 침범 당하여 잘 듣지 못한다. −Ada 2 jenis kesulitan mendengar yaitu kesulitan mendengar sementara dan permanen. Kesulitan mendengar (tuli akibat kerja) permanen adalah jenis ketulian sulit yang tidak dapat pulih saat terus terekspos di kebisingan tinggi dalam waktu lama dan nantinya mengganggu suara bicara sehingga tidak bisa mendengar.	-소음발생이 큰 기계, 기구를 교체하거나 격리시킨다. −Mengganti atau mengisolasi peralatan atau mesin yang menghasilkan kebisingan. -발생원에 대한 방음흡음시설 설치(칸막이 등) 등을 한다. −emasang fasilitas peredam suara (seperti penyekat) terhadap sumber. -작업 시에는 귀마개, 귀덮개 등 차음보호구 착용을 생활화 한다. −Membiasakan menggunakan pelindung isolasi suara seperti penutup telinga, penyumbat telinga, dll.
	진동 Getaran		-국소진동이 직접 수지부에 가하여져 수지부 혈관 및 관절에 기계적 공진현상을 일으켜 말초장해를 유발하며 중추, 말초, 골관절 장해를 일으킨다. 즉 손가락의 창백현상, 손가락의 감각이상, 투통, 감작 등의 증상을 일으킨다. −Dapat menyebabkan kerusakan saraf perifer dengan menimbulkan fenomena resonansi mekanikal pada bagian pembuluh darah dan sendi karena getaran sebagian terkena langsung pada bagian tersebut dan menyebabkan kerusakan sendi tulang, saraf prifer, dan pusat. Yaitu kondisi pucatnya jari tangan, keabnormalan perasa jari tangan, sakit kepal, sensitif, dll.	-진동흡수 장갑을 착용하고 작업한다. −Bekerja dengan menggunakan sarung tangan penyerap getaran. -공구의 보수관리를 철저히 한다. −Melakukan pemeliharaan peralatan dengan teliti. -작업시간을 단축한다. −Mengurangi waktu kerja.
	자외선 Sinar UV		-피부의 흉반현상, 색소침착, 각막의 부종과 괴사, 피부암 등을 일으킬 수 있다. −Dapat menimbulkan thoracis kulit, pigmentasi, busung kornea dan lumpuh, serta kanker kulit. -용접 시에 발생되는 자외선은 각막결막염과 노출된 피부에 장해를 일으키며, 불활성가스 또는 금속 아크용접 등은 강력한 자외선을 발생하며 눈 및 피부에 화상을 입히는 일이 많다. −Sinar UV yang dihasilkan saat mengelas menyebabkan keratoconjunctivitisdan kerusakan pada kulit yang terekspos, dan pengelasan bujur pada logam atau gas inert menghasilkan sinar UV yang kuat dan dapat membakar mata dan kulit.	-유해광선 장해를 예방하는 근본원칙은 방사선 발생원의 격리, 산란선 누선방지 등 방사선의 피폭방지에 있어 필름밧지(film badge) 또는 포켓선량계로 피폭량을 측정한다. −Prinsip dasar pencegahan sinar berbahaya adalah dengan mengukur badge film (film badge) atau dosimeter saku pada pencegahan sinar radiasiterekspos seperti isolasi sumber penghasil sinar radiasi, pencegahan bocornya sinar tersebar. -피부보호의, 보호안경, 보호장갑, 안전모(방열용) 등 개인보호구를 착용한다. −Menggunakan alat pelindung pribadi seperti baju pelindung kulit, kacamata pelindung, sarung tangan pelindung, helm pelindung(khusus anti panas).
	이상 기압 Tekanan Udara Abnormal		-고압에서는 가스가 혈액 속에 용해되어 있다가 급격한 감압으로, 특히 질소가 혈관과 조직 내에 기포를 형성하고 혈관이 약한 부위에 따라 피부의 가려움 및 근육통, 관절통, 호흡곤란, 시력장해, 반신불수 등을 일으킨다. −Pada tekanan tinggi, jika gas ikut terlarut dalam darah maka akibat berkurangnya tekanan secara drastis , khususnya nitrogen akan membentuk gelembung di dalam sistem pembuluh darah dan menimbulkan kegatalan kulit, nyeri otot, nyeri sendi, sulit bernafas, kerusakan pengelihatan, lumpuh setengah badan berdasarkan bagian mana yang lemahnya.	-수심에 따른 체재시간의 한도와 적절한 감압법을 엄수하여야 한다. −Harus mematuhi batas lama tinggal berdasarkan kedalaman dan prosedur pengurangan gas yang tepat. -고기압 환경에 부적절한 고령자, 결핵천식 등의 만성호흡기 질환자, 심맥관계 이상 자. 만성부비강염, 중이염, 골관절 이상 자 등은 그 작업을 하지 않도록 하여야 한다. −Seseorang yang tidak tepat berada di lingkungan tekanan tinggi seperti lansia, pasien alat pernafasan kronis seperti asma, sistem kardio vaskular yang abnormal, sinusitis kronis, radang telinga, sendi tulang yang abnormal harus diusahakan untuk tidak melakukan pekerjaan terkait.
4. 야간작업 4. Kerja Lembur			-야간작업은 뇌심혈관질환의 위험을 증가시키며, 생체리듬의 불균형으로 인해 수면장애가 발생할 수 있고, 소화성궤양과 같은 위장관질환을 유발할 수 있다. 또한 유방암과의 관련으로 인해 국제암연구소(IARC)에서 2A 등급으로 지정되어 있다. −Kerja lembur meningkatkan resiko penyakit kardiovaskular dan dapat mengganggu tidur akibat pola kehidupan yang tidak teratur, lalu juga menimbulkan penyakit sistem pencernaan sepertiulkus peptikum. Dan akibat hubungannya dengan kanker payudara ditentukan sebagai level 2A oleh pusat penelitian kanker internasional (IARC).	-뇌심혈관질환과 관련된 위험요인을 관리하기 위한 생활습관요법을 실천한다. −Mempraktekan gaya hidup yang menjaga dari penyebab resiko terkait penyakit kardiovaskular. -교대근무 일정을 바람직한 형태로 설계하며, 필요시 야간작업 중에 수면시간을 제공한다. −Mendesain bentuk jadwal kerja shift yang baik,dan menyediakan waktu tidur di tengah kerja lembur jika diperlukan. -심혈관질환, 중추신경장해, 조혈기계질환, 생식기계 기능이상 등이 있는 경우 야간작업 배치 전 업무 적합성 평가를 실시한다. −Melaksanakan evaluasi kesesuaian kerja sebelum memperkerjakan kerja lembur jika memiliki panyakit kardiovaskular, kerusakan saraf pusat,penyakit sistem hematosis, fungsi reproduksi abnormal.

Kuisioner untuk Pemeriksaan Kesehatan Khusus (Himpunan Kedokteran Okupasi dan Lingkungan dari Korea)

Perusahaan:

Nama:

※ Pertanyaan Tentang Riwayat Kesehatan (Riwayat Pasien, Riwayat Keluarga)

※ Bacalah pertanyaan-pertanyaan berikut dan berikan tanda [**O**] untuk **keadaan Anda sekarang**.

1. Apakah Anda pernah **didiagnosis atau sedang menjalani pengobatan untuk penyakit apapun?**

Penyakit	Stroke	Penyakit Jantung (Myocardial infarction/Angina pectoris)	Tekanan Darah Tinggi	Diabetes	Dyslipidemia	Tuberkulosis	Lainnya (termasuk kanker)
Diagnosis							
Perawatan Medis							

2. Apakah **keluarga, kakak laki-laki atau perempuan Anda meninggal karena penyakit** berikut?

Penyakit	Stroke	Penyakit Jantung (Myocardial infarction/Angina pectoris)	Tekanan Darah Tinggi	Diabetes	Lainnya (termasuk kanker)
Ya					

3. Apakah Anda adalah carrier **antigen permukaan virus hepatitis B***?

① Ya ② Tidak ③ Tidak tahu

※ Merokok

4. Bacalah pertanyaan berikut dan pilihlah **keadaan Anda sekarang**.

4-1. Apakah Anda pernah merokok lebih dari lima pak (100 batang) rokok selama hidup Anda?

① Tidak (☞ Lanjut ke Pertanyaan 5)

② Ya, tetapi saya sudah berhenti merokok (☞ Lanjut ke Pertanyaan 4-2)

③ Ya, dan saya masih merokok (☞ Lanjut ke Pertanyaan 4-3)

4-2. Jika Anda pernah **merokok sebelumnya**, tetapi sudah berhenti:

Berapa lama Anda merokok sebelum akhirnya berhenti?	Total _____tahun
Berapa banyak batang rokok yang Anda hisap setiap hari sebelum berhenti?	_____batang rokok

4-3. Jika Anda **masih merokok:**

Sudah berapa lama Anda merokok?	Total _____tahun
Berapa banyak rata-rata batang rokok yang Anda hisap setiap hari?	_____batang rokok

※ Alkohol

5. Bacalah pertanyaan berikut dan pilihlah **keadaan Anda sekarang**.

5-1. Seberapa sering Anda minum alkohol dalam satu minggu?

□0 □1 □2 □3 □4 □5 □6 □7

5-2. Saat Anda minum, **berapa banyak yang Anda minum dalam sehari**? (※ Jenis alkohol apapun) (gelas)

※ Aktivitas Fisik (Olahraga)

6. Bacalah pertanyaan-pertanyaan berikut dan pilihlah **aktivitas yang Anda lakukan selama seminggu terakhir** dengan tanda '√'.

6-1. Selama seminggu terakhir, berapa hari Anda melakukan aktivitas fisik berat yang membuat Anda bernafas lebih cepat dari biasanya selama lebih dari 20 menit (contoh: berlari, aerobik, bersepeda cepat, mendaki, dst.)?

□0 □1 □2 □3 □4 □5 □6 □7

6-2. Selama seminggu terakhir, berapa hari Anda melakukan aktivitas fisik cukup berat yang membuat Anda bernafas sedikit lebih cepat dari biasanya selama lebih dari 30 menit (contoh: berjalan cepat, tenis, bersepeda santai, mengepel lantai)?

※ Tidak termasuk aktivitas fisik yang berhubungan dengan jawaban pada pertanyaan 6-1

□0 □1 □2 □3 □4 □5 □6 □7

6-3. Selama seminggu terakhir, berapa hari Anda berjalan selama lebih dari 30 menit, dan setidaknya 10 menit untuk setiap aktivitas (contoh: olahraga ringan, termasuk berjalan ke dan dari kantor, atau untuk jalan-jalan)?

※ Tidak termasuk aktivitas fisik yang berhubungan dengan pertanyaan 6-1 dan 6-2

□0 □1 □2 □3 □4 □5 □6 □7

※ Petanyaan tentang gejala yang berhubungan dengan organ tubuh

7. Jawablah berdasarkan gejala-gejala yang dialami selama enam bulan terakhir.

Bagian Tubuh	Gejala-gejala	Intensitas		
		Tinggi	Sedang	Tidak pernah
Umum	Kehilangan nafsu makan dan berat badan			
	Sering merasa lelah			
	Merasa ada gumpalan di tubuh			
Kulit	Merasa gatal atau radang			
	Ruam kulit			
	Perubahan pada rambut, kuku tangan, atau kuku kaki			
	Kulit menjadi kasar dan pecah-pecah			
Mata	Mata iritasi dan sering mengeluarkan air mata			
	Penglihatan memburuk			
	Mata menjadi merah atau terluka			
Telinga	Tidak bisa mendengar dengan jelas			
	Telinga berdenging			
Hidung	Sering terjadi pendaharan			
	Hidung gatal atau pilek			
	Kesulitan untuk mencium bau			
Mulut	Gusi berdarah atau sariawan			
	Kesulitan saat mengecap rasa			
Pencernaan	Perut seperti ditusuk-tusuk			
	Rasa pahit di mulut			
	Konstipasi			

Bagian Tubuh	Gejala-gejala	Intensitas		
		Tinggi	Sedang	Tidak pernah
Kardiovaskular/ Pernafasan	Jantung berdebar-debar saat bekerja			
	Dada sesak			
	Tekanan pada dada			
	Batuk berdahak saat bangun tidur			
	Batuk saat kembali bekerja setelah liburan			
Tulang/Tungkai	Sakit lengan, kaki, dan bahu			
	Tangan dan kaki bergetar atau lemas			
	Tangan dan kaki terasa kaku			
	Jari-jari tangan menjadi putih saat kedinginan			
	Sakit punggung			
Sistem Mental/ Jaringan	Sakit kepala			
	Pusing			
	Ingatan memburuk dan sering lupa			
	Merasa cemas dan tidak tenang			
	Kepala terasa kaku atau terasa seperti mabuk			
	Kesulitan dalam berkonsentrasi			
Saluran Urin/ Alat Reproduksi	Kesulitan saat kencing			
	Pembengkakan tubuh			
	Menstruasi tidak teratur			
	Mengalami keguguran			

Jika Anda merasakan gejala-gejala lain, deskripsikan pada kotak di bawah ini.

*** Apakah Anda pernah mengalami masalah kesehatan (masalah fisik) selama bekerja?** □ **Ya** □ **Tidak**

*** Menurut Anda, apakah Anda memiliki masalah kesehatan karena bahan-bahan yang Anda gunakan saat bekerja?** □ **Ya** □ **Tidak**

Komentar Dokter	

* Antigen permukaan hepatitis B positif (reaktif) – Hal ini merujuk pada orang-orang yang terinfeksi virus hepatitis B, baik infeksi yang akut maupun kronis. Orang yang terinfeksi dapat menularkan virus kepada orang lain melalui darah yang terinfeksi atau cairan tubuh yang mengandung darah mereka. Untuk para pasien yang memiliki HBsAG positif, uji laboratorium untuk tindak lanjut dibutuhkan untuk mengetahui tahap infeksi hepatitis B.